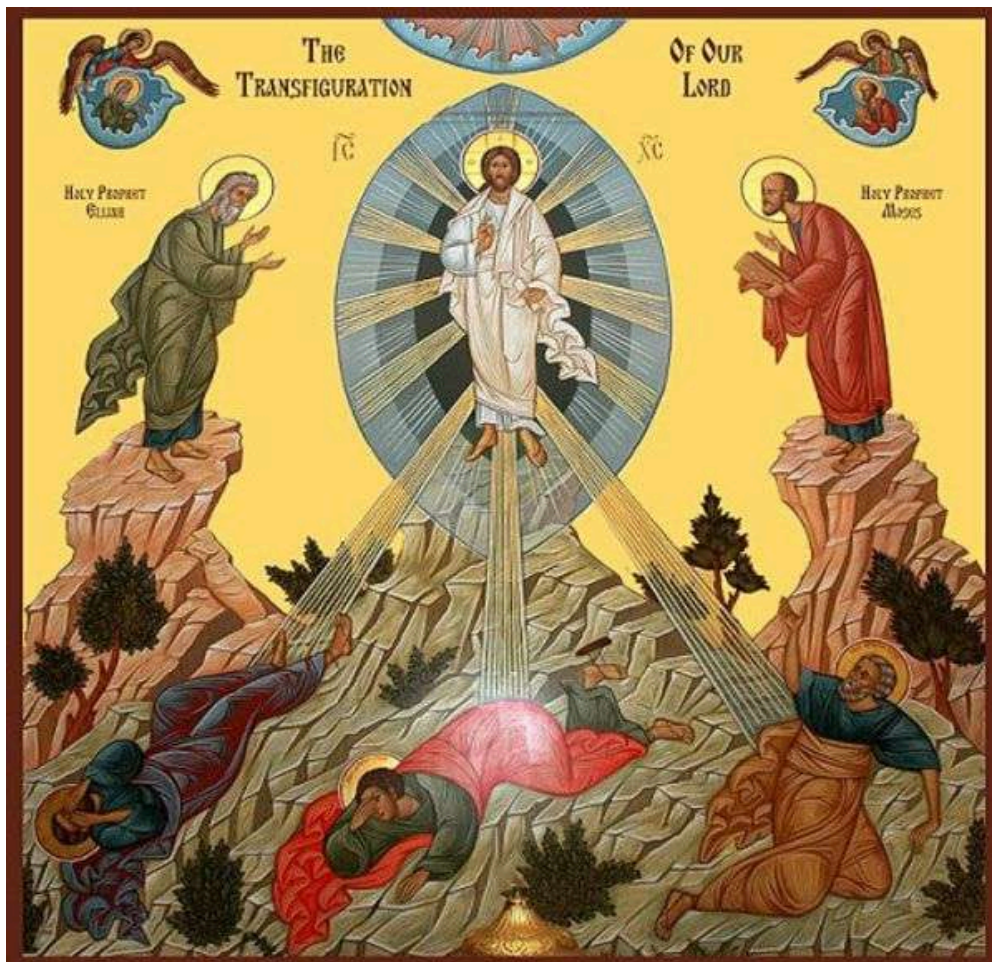


**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВ.
ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ У М. ОШАВА,
ОНТАРІО**

**ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN
ORTHODOX CHURCH IN OSHAWA,
ONTARIO**

**ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЛАГОВІСНИК
СЕРПЕНЬ 2024 р.Б.**

**PARISH BULLETIN
AUGUST 2024 A.D.**



**ICON OF TRANSFIGURATION OF OUR LORD JESUS CHRIST
ІКОНА ПРЕОБРАЖЕННЯ ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА**

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ
ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH
31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9



+Отець Петро Ценов - Настоятель+

+Fr. Petro Tsenov - Parish Priest+

(дом.) (905) 433-5577 (manse)

(моб.) (204) 557-4662 (cell)

petrotsenov@gmail.com

***Доктор Павло Славченко - Голова Парафії ***

Dr. Paul Slavchenko - Parish President

(905) 706-7088

pslavchenko@gmail.com

Website: www.stjohnshawa.org

FB Page: <https://www.facebook.com/stjohnshawa>

+++ Загальна Інформація +++

Свята Літургія – щонеділі і по святах о год. **9:30 рано**

Вечірня – щосуботи о год. **17:00**, і напередодні великих свят о год. **18:30**. (якщо не зазначено інше на нашому сайті).

Он-лайн трансляції наших Богослужінь відбуваються кожної неділі і на нашому YouTube каналі. Можна приєднатися до наших трансляцій через це посилання:

<https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>

З питаннями відносно Свв. Таїнств Сповіді, Причастя, Хрещення тощо, Ви можете звернутися безпосередньо до отця Петра.

Спаси Вас, Господи!

+++ General Information +++

The Divine Liturgy is served on Sundays and on Feast Days at **9:30 AM**

Vespers are served at **5:00 PM** on Saturdays and at **6:30 PM** on the eve of feasts (unless otherwise stated on our website).

Our Liturgical services are live streamed over the internet (YouTube) on Sundays and on the days of feasts. Please visit our parish YouTube channel to watch our live streamed or previously recorded services at: **<https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>**

For questions regarding Holy Mysteries such as Confession, Communion, Baptism, etc. please contact Fr. Petro directly.

May the Lord save you!'

+++ КОРИСНІ ПОРАДИ +++

Сповідь: Сповідувати свої гріхи можна в Таїнстві Покаяння кожної неділі, чи свята, перед Літургією (від 8:45 до 9:30 зранку), або перед чи після Вечірньої Служби напередодні неділі чи свята. А також в будь-який інший день за домовленістю із священиком.

Святе Причастя: Причащатись Святих Таїнств Христових на Літургії потрібно як найчастіше, попередньо сповідувавши свої гріхи в Таїнстві Покаяння і належно підготувавшись до Причастя через виконання Молитовного Правилу. За додатковими поясненнями, будь-ласка, звертайтеся до настоятеля в будь-який час.

Подавання Записок "За Здоров'я" і "За Упокій": Ви завжди можете подати записки з іменами ваших родичів і помолитись за їх здоров'я і благополуччя, чи за упокій померлих, під час Літургії. Запишіть імена і передайте до Вівтаря перед Літургією для попереднього поминання імен спочатку на Проскомидії а потім і на Літургії.

Церковні Треби: Ви завжди можете замовити Треби: Молебні, Панахиди, Освячення, Хрещення, Вінчання, Похорон тощо, попередньо домовившись із священиком про час і місце. Якщо вам потрібна додаткова інформація відносно Церковних Треб і їх призначення, звертайтеся до настоятеля за поясненнями.

+++ USEFUL TIPS +++

Confession: You may always confess your sins in the Holy Mystery of Repentance before Liturgy on Sundays or Feast Days (between 8:45 - 9:30 AM), as well as before or after Vespers the evening before Liturgy. You may also arrange to confess your sins on any other day by appointment with the parish priest.

Holy Communion: Orthodox Christians are encouraged to receive Holy Communion as often as possible, after having prepared themselves by fulfilling the prayer rule, fasting, and confession. For additional information about receiving Communion ask your parish priest. According to our pious Orthodox tradition we approach the Holy Mysteries regularly and often, for healing of our spiritual and physical illnesses.

Prayers "For Health" and "For Repose": You can always request of the church prayers for health or for the repose of the departed by writing down their names and passing this list to the Altar before Liturgy for commemoration at the Proskomedia and during the Liturgy.

Special Services: In time of special needs you can always request special services, such as: Service of Thanksgiving; Requiem/Panakhida for the departed; Blessings; Baptism; Wedding; Funeral; and other services by appointment with your parish priest. For additional information regarding Special Church Services and what they are for, please contact your parish priest.

СЕРПЕНЬ 2024 РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9 (тел. 905-433-5577)

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
Лип 28 5-та неділя після П'ятидесятниці 9:30 Божественна Літургія *	Лип 29	Лип 30	Лип 31 18:00 Репетиція хору Піст	Сер 1 Початок Успенського Посту Винесення Чесних Дреव Хреста 9:30 Божественна Літургія Піст	Сер 2 Піст	Сер 3 17:00 Велика Вечірня Піст
4 6-та неділя після П'ятидесятниці 9:30 Божественна Літургія *	5 Піст	6 ПРЕОБРАЖЕННЯ ГОСПОДНЄ 9:30 Божественна Літургія Піст	7 Піст	8 18:00 Репетиція хору Піст	9 Піст	10 17:00 Велика Вечірня Піст
11 7-ма неділя після П'ятидесятниці 9:30 Божественна Літургія *	12 19:00 Парафіяльна Рада (ZOOM) Піст	13 Піст	14 18:00 Репетиція хору Піст	15 УСПІННЯ БОГОРОДИЦІ 9:30 Божественна Літургія	16 Піст	17 17:00 Велика Вечірня
18 8-ма неділя після П'ятидесятниці 9:30 Божественна Літургія *	19	20	21 Піст	22 18:00 Репетиція хору	23 Піст	24 17:00 Велика Вечірня
25 9-та неділя після П'ятидесятниці 9:30 Божественна Літургія *	26	27	28 18:00 Репетиція хору Піст	29 Усікновення Чесної Глави Івана Хрестителя 9:30 Божественна Літургія	30 ПАБ Ніч: 19+ Забава у Парафіяльній Залі Піст	31 Сімейний Пікнік: Забава у Залі Львів Немає Вечірньої

Будь ласка, зверніться до Тижневого Благовісника щодо змін у розкладі богослужінь.

Служби, позначені зірочкою (*), транслюватимуться в прямому ефірі (зазвичай по неділях).

Парафіяльна веб-сторінка: www.stjohnoshawa.org

AUGUST 2024 LITURGICAL SCHEDULE

ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9 (ph. 905-433-5577)

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
Jul 28 5th Sunday after Pentecost 9:30 AM Divine Liturgy *	Jul 29	Jul 30	Jul 31 6:00 PM Choir rehearsal - Parish Hall (?) Fast	1 Beginning of the Dormition Fast Procession of the Cross 9:30 AM Divine Liturgy Fast	2 Fast	3 5:00 PM Great Vespers Fast
4 6th Sunday after Pentecost 9:30 AM Divine Liturgy * Fast	5 Fast	6 TRANSFIGURATION OF THE LORD 9:30 AM Divine Liturgy Fast	7 Fast	8 6:00 PM Choir rehearsal - Parish Hall Fast	9 Fast	10 5:00 PM Great Vespers Fast
11 7th Sunday after Pentecost 9:30 AM Divine Liturgy * Fast	12 7:00 PM - Regular Parish Council Meeting (ZOOM) Fast	13 Fast	14 6:00 PM Choir rehearsal - Parish Hall (?) Fast	15 DORMITION OF THE THEOTOKOS 9:30 AM Divine Liturgy	16 Fast	17 5:00 PM Great Vespers
18 8th Sunday after Pentecost 9:30 AM Divine Liturgy *	19	20	21 Fast	22 6:00 PM Choir rehearsal - Parish Hall	23 Fast	24 5:00 PM Great Vespers
25 9th Sunday after Pentecost 9:30 AM Divine Liturgy *	26	27	28 6:00 PM Choir rehearsal - Parish Hall (?) Fast	29 Beheading of the Baptist 9:30 AM Divine Liturgy	30 PUB Night: 19+ Event Church Hall Fast	31 Family PICNIC & Zabava: LVIV HALL No Vespers

Please consult the Sunday Bulletin for changes to the monthly calendar.

The Services marked with an asterisk (*) will be live streamed (usually on Sundays).

Parish website: www.stjohnoshawa.org

Розклад Богослужінь на 27/07—4/08, 2024 р.Б.
Слава Ісусу Христу! Слава Навіки!

Субота, 27-го липня—НЕМАЄ ВЕЧІРНЬОЇ!!!

Неділя, 28-го—5-та неділя по П'ятидесятниці. Святих Прохора, Никанора, Тимона і Пармена. Голос 4. Відслужимо Св. Літургію о год. 9:30. Часи о 9:00. Сповідь від 8:45.

Середа, 31-го—Репетиція хору у церковному залі о 18:00.

Четвер, 1-го серпня—Винесення Чесних Древ Хреста.

Початок Успенського Посту. Відслужимо Св. Літургію о год. 9:30. Часи о 9:00. Сповідь від 8:45.

Субота, 3-го—Відслужимо Велику Вечірню о год. 17:00.

Неділя, 4-го—6-та неділя по П'ятидесятниці. Семи отроків, що в Ефесі. Голос 5. Відслужимо Св. Літургію о год. 9:30. Часи о 9:00. Сповідь від 8:45.

July 27th—August 4th, 2024 Liturgical Schedule.
Glory to Jesus Christ! Glory be Forever!

Saturday, July 27th—NO VESPERS!!!

Sunday, July 28th—5th Sunday after Pentecost. Ss. Prochorus, Nicanor, Timon & Parmenas. Tone 4. The Divine Liturgy will be served at 9:30 AM. Hours at 9:00 A.M. Confession at 8:45 A.M.

Wednesday, July 31st—Choir rehearsal at the parish hall at 6:00 PM.

Thursday, August 1st—Procession of the Cross. Beginning of the Dormition Fast. The Divine Liturgy will be served at 9:30 AM. Hours at 9:00 A.M. Confession at 8:45 A.M.

Saturday, August 3rd—Great Vespers will be served at 5:00 PM.

Sunday, August 4th—6th Sunday after Pentecost. The “Seven Sleepers of Ephesus”. Tone 5. The Divine Liturgy will be served at 9:30 AM. Hours at 9:00 A.M. Confession at 8:45 A.M.

Неділя, 28 липня, 2024. 5-а неділя після П'ятдесятниці. Глас 4- й.

Апп. від 70-х: Прохора, Никанора, Тимона і Пармена, дияконів (1).

Прп. Мойсея, чудотворця Києво-Печерського, в Дальніх печерах (XIII - XIV). Мчч. Юліана (1), Євстафія (бл. 316) та Акакія (бл. 321). Прп. Іова Угоського (1985). Смоленської ікони Божої Матері «Одигітрія» («Провідниця», принесена з Царгорода у 1046 році).

Служба з Доброго Пастиря 2013 року:
(ст. 364-365 - Голос 4; ст. 640-643 - Апостолам.)

НА ЧАСАХ: тропар воскресний. «**Слава**» - тропар апостолів. Кондак воскресний.
HOURS: Troparion of the Resurrectional tone, «**Gloria...**» Troparion of the Holy Apostles. Kontakion of the Resurrectional tone.

НА ЛІТУРГІЇ :

Літургія Іоана Золотоустого

Антифони - Зображальні (Звичайні)

На вході - "Прийдіть поклоніться... що Воскрес із мертвих..."

Після входу - тропарі та кондаки:

У храмі Господському - тропар воскресний, тропар апостолів. «**Слава**» - кондак апостолів, «**І нині**» - кондак воскресний.

У храмі Богородиці - тропар воскресний, тропар храму, тропар апостолів; кондак воскресний. «**Слава**» - кондак апостолів, «**І нині**» - кондак храму.

У храмі святого - тропар воскресний, тропар храму, тропар апостолів; кондак воскресний, кондак храму. «**Слава**» - кондак апостолів, «**І нині**» - «Заступнице християн...».

Прокимен, алилуарій і причасний - воскресного гласу.

Апостол і Євангеліє - дня.

Рим., 103 зач., X, 1 - 10.

Мф., 28 зач., VIII, 28 - IX, 1.

Відпуст: недільний

Читання Святого Письма у 5-ту неділю по П'ятидесятниці, 28 липня 2024 р.Б.

Від Матвія 8:28-9:1

28 Одного разу, як переплив Ісус на той бік, до землі Гадаринської, перестріли Його два біснуваті, що вийшли з могильних печер, дуже люті, так що ніхто не міг переходити тією дорогою.

29 І ось, вони стали кричати, говорячи: Що Тобі, Сину Божий, до нас? Прийшов Ти сюди передчасно нас мучити?

30 А оподаль від них пасся гурт великий свиней.

31 І просилися демони, кажучи: Коли виженеш нас, то пошли нас у той гурт свиней.

32 А Він відповів їм: Ідіть. І вийшли вони, і пішли в гурт свиней. І ось кинувся з кручі до моря весь гурт, і потопився в воді.

33 Пастухи ж повтікали; а коли прибули вони в місто, то про все розповіли, і про біснуватих.

34 І ось, усе місто вийшло назустріч Ісусові. Як Його ж угледіли, то стали благати, щоб пішов Собі з їхнього краю!..

9 І, сівши до човна, Він переплинув, і до міста Свого прибув.

Scripture Reading on the 5th Sunday after Pentecost, July 28th, 2024 A.D.

Matthew 8:28-9:1

28 When Jesus had come to the other side, to the country of the [a]Gergesenes, there met Him two demon-possessed *men*, coming out of the tombs, exceedingly fierce, so that no one could pass that way. **29** And suddenly they cried out, saying, "What have we to do with You, Jesus, You Son of God? Have You come here to torment us before the time?"

30 Now a good way off from them there was a herd of many swine feeding. **31** So the demons begged Him, saying, "If You cast us out, [b]permit us to go away into the herd of swine."

32 And He said to them, "Go." So when they had come out, they went into the herd of swine. And suddenly the whole herd of swine ran violently down the steep place into the sea, and perished in the water.

33 Then those who kept *them* fled; and they went away into the city and told everything, including what *had happened* to the demon-possessed *men*. **34** And behold, the whole city came out to meet Jesus. And when they saw Him, they begged *Him* to depart from their region.

9 So He got into a boat, crossed over, and came to His own city.

В ім'я Отця і Сина і Святого Духа!

Слава Ісусу Христу!

Дорогі брати і сестри у Христі, я маю лише кілька приміток до Євангельського читання прийдешньої неділі.

Демони, які оволоділи двома нещасними чоловіками, одразу розпізнали, Ким насправді є Ісус: **«Що Тобі до нас, о Сину Божий?»** Якщо ми уважно прочитаємо Євангелію, то помітимо, що тільки праведники та демони визнають Ісуса, всі інші, включаючи Його учнів, не були точно впевнені в Ньому аж до воскресіння.

Демони повинні були благати Ісуса, щоб він дозволив їм увійти до свиней. Їм довелося запитати дозволу, тому що, якими б вони не були злими, вони не можуть володіти живими істотами самотійно. Тоді постає питання, наскільки злими мали бути ці двоє чоловіків, щоб демони заволоділи ними? Оскільки демони не могли заволодіти свинями з чіткого дозволу від Господа, вони не могли проникнути в людей без запрошення людей. Що зробили двоє чоловіків, щоб викликати демонів і дозволити їм заволодіти ними? Я не думаю, що ми хочемо знати відповідь.

Як тільки демони побачили Ісуса, вони зрозуміли, що їхня «забава» закінчилася. Христос не збирався дозволяти людям залишатися одержимими. Господь втілювався тому, що людство надто довго було в рабстві сатани. Він прийшов, щоб спасти нас, зцілити і звільнити нас.

Коли демони оволоділи свинями, усе стадо збігло зі скелі й потонуло. Я думаю, це говорить нам про те, що демони не

можуть володіти ірраціональними істотами. Лише розумні істоти, які їх вітають, можуть бути під контролем злих духів.

Коли люди побачили, що зробив Ісус, вони зосередилися на свинях, на беконі, на втраченій вигоді, а не на тому факті, що двоє чоловіків, які були страшенно одержимі, і які буквально налякали до біса всіх інших, тепер були зцілені та при здоровому глузді. І ми бачимо, що все місто також благає Ісуса, так само, як демони благали Його. Але місто просить, щоб Він залишив їх у спокої, замість того, щоб вітати Господа серед себе.

Ісус нікого не змушує вірити в Нього. Він не робив цього тоді, і не робить цього зараз. Віра – це особистий вибір. Через те, що ми є створіннями Божими, Бог вибирає нас, як каже Христос у Євангелії від Івана: «Не ви вибрали Мене, а Я вибрав вас» (Ін. 15:16). І від нас залежить, чи будемо ми обрані. І Бог дає нам тут повну свободу вибору. Якщо ми вибираємо Його, і любимо Його, і йдемо за Ним, і виконуємо Його волю, Він буде з нами. Якщо ви вирішите благати Його покинути вас... Він це зробить, так само, як Він залишив у спокої людей з Гадарин.

Ви просто повинні бути впевнені, що життя без Христа краще для вас, ніж життя із Ним, і Він піде від вас. Вибір за вами, брати і сестри, вибір завжди за вами...

В ім'я Отця і Сина і Святого Духа!

Христос серед нас!

In the name of the Father and the Son and the Holy Spirit!

Glory Be to Jesus Christ!

Dear brothers and sisters in Christ, I have just a few notes on the coming Sunday's Gospel lesson.

The demons that possessed the two poor men immediately recognized Who Jesus truly is, "**What have You to do with us, O Son of God?**" If we read the Gospel accounts carefully, we'll notice that only the righteous people and demons recognize Jesus, everyone else, including His disciples, were not exactly sure about Him until after the resurrection.

The demons had to beg Jesus to let them enter the pigs. They had to ask permission because, as evil as they are, they cannot possess living creatures on their own. The question then becomes, how wicked did the two men have to be for the demons to possess them? Since the demons could not possess the pigs with express permission from the Lord, there was no way they could enter human beings without being invited by the human beings. What did the two men do to summon and let the demons possess them? I do not think we want to know the answer.

As soon as the demons saw Jesus, they knew that their "fun" was over. Christ was not going to let the men remain possessed. The Lord became incarnate because humanity was in slavery to Satan for too long. He came to save us and to heal us and to free us.

When the demons possessed the swine, the whole herd ran off the cliff and drowned. I think this tells us that demons cannot

possess irrational creatures. Only the rational creatures, who bid them welcome, can be controlled by the evil spirits.

When the people saw what Jesus had done, they focused on the pigs, on the bacon, on the lost profit, and not on the fact that the two men, who were terribly possessed, and who quite literally scared the hell out of everyone else, were now healed and in their right mind. And we see the whole town also begging Jesus, just like the demons begged Him. But the town asks them that He leave them alone, instead of welcoming the Lord into their midst.

Jesus does not force anyone to believe in Him. He did not do it then, and He does not do it now. Faith is a personal choice. By the simple fact that we are God's creatures, God chooses us, as Christ says in the Gospel according to Saint John, "You did not choose Me, but I chose you" (John 15:16). And it's up to us to respond to being chosen. And God gives us complete freedom of choice here. If we choose Him, and love Him, and follow Him, and do His will, He will be with us. If you choose to beg Him to leave us...He will, just like He left the people of Gadarenes alone.

You just need to be sure that life without Christ is better for you, than life with Him. Choice is yours, brothers and sisters, choice is always yours...

In the name of the Father and the Son and the Holy Spirit!

Christ is among us!

Fiesta 2024 – Дякую

12 липня 2024 р

Одеський павільйон знову відкрився цього року до 50-річчя Fiesta. Одеса була одним із 6 (шести) павільйонів, які спочатку відкрилися в перший рік Fiesta, і відтоді відкривалися щороку.

Одеса була 1 з 11 (одинадцяти) павільйонів цього року. Ми брали участь у концерті відкриття в Меморіальному парку, ми встановили стенд для вуличного фестивалю, ми працювали 4 дні протягом тижня, і наша «Міс Одеса» посіла 1 місце на конкурсі «Міс Фієста». Наш павільйон пропонував живі шоу у виконанні Одеських українських танцюристів із запрошеними співаками, чудову українську кухню та кілька торгових столиків, де продавалися традиційні українські речі та сувеніри.

Понад 1200 гостей відвідали наш павільйон і отримали величезне задоволення. Лише деякі коментарі гостей:

- Одеса – найкращий павільйон у Fiesta!
- Танцюристи чудові!
- Дуже приємно бачити дітей, які так добре виступають і показують сучасні танці, змішані з традиційними.
- Атмосфера в Одесі така привітна, і так добре демонструє українську культуру.
- Вареники танули в роті.

Загалом Fiesta мала великий успіх для одеського павільйону.

Зрозуміло, що детальне планування окупилося для Одеси, і віддані волонтери допомогли втілити планування в життя для Одеси. Ми хотіли б подякувати всім, хто приділяв свій час до, під час і після Fiesta:

- Інструктори Odesa Dancer (Христя Стезик, Анастасія Галюк, Дмитро Криленко, Ольга Заєць, Іван Стезик), батьки-волонтери Odesa Dancer
- «Головний» кухар (Наталія Григорєць), помічники-кухарі на кухні, посудомийки, допоміжні машини, обслуговуючі, касири, варениківщики та щипки.
- Продавці паспортів, зустрічаючі, продавці квитків у барах, шоу МС, Міс Одеса
- Трансфери (до та з Легіону), помічники в установці, помічники в демонтажі
- Комітет з планування Одеського павільйону (Валь Бабарік, Каролія Шевчук, Євгенія Мангонес, Катерина Навроцька, Даруся Івашко, Іван Стезик)

Особливо хочеться подякувати молодим людям, які складають «Одеські українські танцюристи». Ваша самовідданість протягом року чітко виявлялася у ваших виступах, і ви радували натовп кожним кроком.

Це було справжнє щастя бачити, як усі разом злагоджено працюють і роблять Одеський павільйон найкращим місцем для відвідування під час Fiesta.

Слава Україні – Героям Слави / Glory to Ukraine – Heroes of Glory!

Співголови Одеського павільйону Вал Бабарік та Іван Стезик

Fiesta 2024 – Thank You

July 12, 2024

Odesa pavilion opened again this year for Fiesta's 50th anniversary. Odesa was 1 of 6 (six) pavilions that originally opened in the first year of Fiesta, and has opened for every year since then.

Odesa was 1 of 11 (eleven) pavilions this year. We participated in the opening concert at Memorial Park, we setup a booth for the street festival, we opened for 4 days during the week, and our Miss Odesa was 1st runner-up for Miss Fiesta. Our pavilion offered live shows performed by the Odesa Ukrainian Dancers with guest singers, great Ukrainian food, and several vendor tables selling traditional Ukrainian items and keepsakes.

Over 1,200 guests visited our pavilion and enjoyed the experience immensely. Just some comments heard from the guests were:

- Odesa is the best pavilion in Fiesta!
- The dancers are terrific!
- It's so good to see kids who perform so well and show modern dances mixed with traditional.
- The atmosphere at Odesa is so welcoming, and shows the Ukrainian culture so well.
- Varenyky melted in your mouth.

Overall, Fiesta was a great success for the Odesa pavilion.

It goes without saying that detailed planning paid off for Odesa, and the dedicated volunteers helped to bring the planning to life for Odesa. We would like to thank everyone who offered their time before, during and after Fiesta:

- Odesa Dancer instructors (Christine Stezik, Anastasiia Galiuk, Dmytro Krylenko, Olha Zaiets, John Stezik), Odesa Dancer parent volunteers
- 'Head' cook (Nataliia Hryhorets), food helpers in the kitchen, dishwashers, kitchen runners, food line servers, cashiers, varenyky/pyrohy makers & pinchers
- Bar ticket sellers, Passport sellers, Greeters, show MC's, Miss Odesa
- Movers (to and from the Legion), setup helpers, takedown helpers
- Odesa pavilion planning committee (Val Babarik, Carol Shewchuk, Ievgeniia Mangones, Kateryna Navrotska, Darlene Iwaszko, John Stezik)

We would especially like to thank the young people who make up the Odesa Ukrainian Dancers. Your dedication through the year clearly showed in your performances, and you delighted the crowds with every step.

It was truly a blessing to see everyone work together harmoniously and make Odesa pavilion the best place to visit during Fiesta.

Слава Україні – Героям Слави / Glory to Ukraine – Heroes of Glory!

Val Babarik and John Stezik, Odesa Pavilion Co-Chairs

ОГОЛОШЕННЯ (I)

1. У 2025 році ми святкуємо 90-річчя нашої церкви!

Якщо ви бажаєте допомогти відзначити цю подію та маєте бажання розробити буклет для розповсюдження, ми будемо вдячні за ваш талант. Ми шукаємо людей, які хотіли б створити пам'ятний буклет, який містив би копірайтинг, дизайн, продаж реклами, друковану продукцію тощо.

Якщо ви зацікавлені допомогти, зверніться до будь-кого з нашого парафіяльного виконавчого комітету: Павла, Рити, Тані, Наталки чи до о. Петра.

2. Заняття Групи Вивчення Біблії у літній час проводитись не будуть!

Відновимо наше навчання у вересні.

3. Наша Недільна Школа вже на канікулах! Ми відновимо заняття у вересні.

Гарного літа усім!

ANNOUNCEMENTS (I)

1. We're celebrating our 90th anniversary in 2025!

If you would like to help commemorate this event and have interest in developing a booklet for distribution, then we would appreciate your talents. We're looking for people who would like to put a commemorative booklet together that would include some copywriting, design, advertising sales, print production and more. We have references from previous booklets.

If you're interested in lending a hand, reach out to any of our Parish Executive Committee: Paul, Rita, Tania, Natalka or to Fr. Petro.

2. Classes of the Bible Study Group will not be held in the summer!

We will resume our studies in September.

3. Our Sunday School classes will not be held in the summer!

We will resume classes in September.

Have a nice summer everyone!

ОГОЛОШЕННЯ (II)

Зустрічі після Св. Літургії. Заохочуємо парафіян спонсорувати товариські зустрічі після Св. Літургії. Це не вимагає багато роботи, але це дуже важлива справа. Щоби довідатися точніше про деталі або записатися, просимо Вас зголоситися у церковному офісі перед або після Св. Літургії. (Деталі знайдете на сторінці нижче).

Доступ для людей з обмеженими можливостями.

Ми доступний заклад для людей з обмеженими можливостями. Якщо ви плануєте прийти до церкви, будь-ласка, повідомте нас заздалегідь, і ми зможемо вирішити ваші потреби. Будь-ласка, зателефонуйте за кілька днів, щоб ми були готовими зустріти вас: **905-433-5577**.

Сповідь і Причастя. Всі благочестиві Православні Християни повинні приступити до Свв. Тайн Сповіді і Причастя якнайчастіше. Запрошуємо вірних сповідатися або перед Божественними Літургіями чи в суботу, чи в неділю, або перед чи після вечірні у суботу вечером. Якщо Ви, чи хтось із Вашої родини чи знайомих не може приїхати до церкви сповідатися і причащатися через вік або слабкість, просимо Вас повідомити о. Петра і він з радістю відвідає будь-кого із парафіян у хаті, домі опіки, чи в лікарні, щоб сповідати і причащати їх.

!!!Фінансове Утримання Парафії. Успішні парафіяльні громади досягають фінансового здоров'я не тільки через продаж вареників чи винаймання залів, але через те, що їхні прихожани щиросердно жертвують кошти. Заохочуємо всіх парафіян і прихожан жертвувати еквівалент однієї години роботи тижнево—тобто, **2.5%** загального прибутку—нашій рідній парафії. Ця просьба не звернена до убогих. Якщо Ваш загальний прибуток не є дуже малим, просимо Вас жертвувати любим зручним для Вас способом нашій рідній парафії. Віддаймо частину того, що Бог нам дав, Йому на славу!

Оренда залу: З питаннями щодо оренди залу звертайтеся до менеджера нашого залу, **Рити Сидоркевич**, за номером **905-433-1515** або hallforrent1@gmail.com або через [Facebook Marketplace](#). Слідкуйте за нами в Instagram ([st.johnshall](#)) і обов'язково напишіть нам чудовий відгук у Google!

Зверніть увагу, що для наших парафіян діють спеціальні знижки.

ANNOUNCEMENTS (II)

Fellowship. Parishioners who are willing to sponsor fellowship after the Liturgy are asked to sign up in the parish office. This does not involve a lot of work, but is an important part of our parish life. If you require more information please ask in the parish office. We thank you in advance for your help and support! [\(Please, find details on the page below\)](#).

Accessibility Info. We are a handicapped-accessible facility. If you plan on coming to church, please let us know in advance and we can address your needs. Please call a few days in advance so we can be prepared to welcome you: **905-433-5577**.

Confession and Communion. All pious Orthodox Christians should approach the Holy Mysteries of Confession and Holy Communion regularly and often. Confession is available before all Liturgies, as well as on Saturday evening after Vespers. If you, or someone you know, cannot come to Church for confession or communion due to age or infirmity, please inform Fr. Petro. He will gladly visit anyone in their home, nursing home, or in hospital in order to confess and commune them. Please speak to him directly, call, or e-mail him to arrange a mutually convenient time.

!!!Successful religious communities are financially healthy not only because of hall rentals or perogy sales, but also because of sacrificial giving. We encourage all our parishioners and adherents to commit to donating one hour of work per 40 hour work week—**2.5%** of their annual gross income—to the parish. Unless your income is near or below the poverty line, please donate to our beloved parish. We encourage our parishioners to submit their donations using any method convenient to them. Let us honour God by giving back to Him a portion of what He has given to us!

Hall Rentals: Inquiries regarding hall rentals should be directed to our hall manager, **Rita Sidorkiewicz**, at **905-433-1515** or hallforrent1@gmail.com or through [Facebook Marketplace](#). Please follow us on instagram ([st.johnshall](#)) and be sure to give us a great review on Google!

Please note that special, discounted rates are offered for our parishioners.

Правила Недільного Співдружжя (Співдружжя—товариська зустріч після Літургії)

1. Оберіть дату та підберіть команду для себе.
2. Реєстраційний аркуш знаходиться в офісі церкви біля головного входу.
3. Координатор співдружжя мусить подбати про те, щоб зал був доступний, і повідомити настоятеля, щоб він оголосив про це в церкві та додав оголошення до Благовісника.
4. Що стосується кухонного приладдя та посуду: координатор повинен переконатися, що на кухні в залі є базові речі, необхідні для проведення перекуски, і за потреби повідомити сестринству, що потрібно.
5. Усі відвідувачі церкви запрошуються на зустріч після Літургії. Особа, яка спонсорує зустріч (співдружжя), несе відповідальність за постачання легкої закуски/обіду для тих, хто відвідує церковну службу.
6. Наведені нижче кроки окреслюють протоколи, яких слід якомога точніше дотримуватися, коли ви збираєтеся стати тим, хто буде проводити співдружжя.
7. Оформлення залу. Команда “Співдружжя” повинна забезпечити підготовку залу до дня співдружжя.
8. Приготування їжі. Це можна зробити в кухні церковного залу або вдома.
9. Продаж залишків їжі. Будь-який продаж залишків їжі від співдружжя має йти в кошик для пожертвувань, для допомоги на постачання продуктів харчування для церковних подій.
10. Прибирання та порядок. Оскільки це церковна подія, ми будемо вдячні за будь-яку допомогу, але зрештою відповідальність залишити зал у тому вигляді, в якому він був перед співдружжям, лежить на спонсорі співдружжя.
11. Пожертви та витрати. Усі пожертвовані кошти за вирахуванням будь-яких витрат (з квитанціями) мають бути передані до церкви.

Примітка: *Участь у цій діяльності не дає права на повернення податку.*

Sunday Fellowship Guidelines

1. Choose a date & choose a team.
2. The sign up sheet is located in the church office by the main entrance.
3. The Fellowship co-ordinator will ensure that the Hall is available and notify Father to announce it in church and add it to the monthly bulletin.
4. For Fellowship supplies, the co-ordinator is to ensure the hall kitchen has the basic supplies necessary to hold Fellowship and if need be, inform the sisterhood what is needed.
5. All church attendees are invited to a Fellowship gathering. The person or person's sponsoring the Fellowship is/are responsible for supplying a light snack / lunch for those who are attending the church service.
6. The following steps outline the protocols that should be adhered to as closely as possible when volunteering to hold a fellowship.
7. Hall Set up. The Fellowship team is to ensure the hall is set up for the day of Fellowship.
8. Preparation of food. This can be done in hall kitchen or at home.
9. Sale of leftover food. Any sale of leftover food from the fellowship is to go into the donation basket to help offset the cost of food supplies.
10. Clean up & Tidy. Since this is a church event all help is appreciated, but ultimately the responsibility to leave the hall as it was found lies with the Fellowship sponsor.
11. Donations and Costs. All donated funds minus any expenses (with receipts) are to be donated to the church.

Note: *Participation in this activity does not constitute a tax refund.*

У православної церкві існує певна традиція, пов'язана зі свічками,

які віряни ставлять за здоров'я або за упокій. Основні правила щодо свічок такі:

1. **Свічки за здоров'я живих** ставлять на спеціальні свічники, які часто розташовані перед іконами.
2. **Свічки за упокій померлих** зазвичай ставлять на окремий свічник, який може бути розташований біля ікони Ісуса Христа або на кануні (столік, на якому ставлять свічки за померлих, розташований у лівому дальньому куті церкви).

Щодо гасіння свічок, загального канонічного правила, яке б забороняло гасити чи виймати свічки під час літургії, немає. Однак у багатьох храмах є звичай не гасити свічки до завершення богослужіння, щоб показати повагу до молитви та символічного значення свічки як символу молитви та світла.

Практичні міркування також відіграють роль: часто свічки гасять, щоб уникнути пожежної небезпеки або щоб не перешкоджати нормальному ходу богослужіння, якщо свічка може впасти або загорітися занадто сильно.

Таким чином, хоча конкретного канонічного правила, що забороняє гасити свічки під час літургії, немає, але існує певна традиція у багатьох церквах, яку дотримуються з поваги до символіки та богослужбового порядку. **У церкві Св. Івана Хрестителя в Ошаві, ми слідуємо традиції не гасити свічки під час богослужінь.**

+++++

In Orthodox Church, there is a certain tradition associated with candles,

which believers place for the health of the living or for the repose of the dead. The basic rules for candles are as follows:

1. **Candles for the health of the living** are placed on special candlesticks, which are often located in front of the icons.
2. **Candles for the repose of the dead** are usually placed on a separate candlestick, which can be located near the icon of Jesus Christ or on the kanun (a table on which candles for the dead are placed, located in the far left corner of the church).

Regarding the extinguishing of candles, there is no general canonical rule that prohibits extinguishing or removing candles during the liturgy. However, in many churches it is customary not to extinguish the candles until the end of the service to show respect for the prayer and the symbolic meaning of the candle as a symbol of prayer and light.

Practical considerations also play a role: candles are often extinguished to avoid a fire hazard or to prevent disruption of the normal course of worship if the candle may fall or burn too much.

Thus, although there is no specific canonical rule prohibiting the extinguishing of candles during the liturgy, there is a certain tradition in some churches that is followed out of respect for the symbolism and liturgical order. **At St. John the Baptist Church in Oshawa, we follow the tradition to not extinguish the candles during services.**

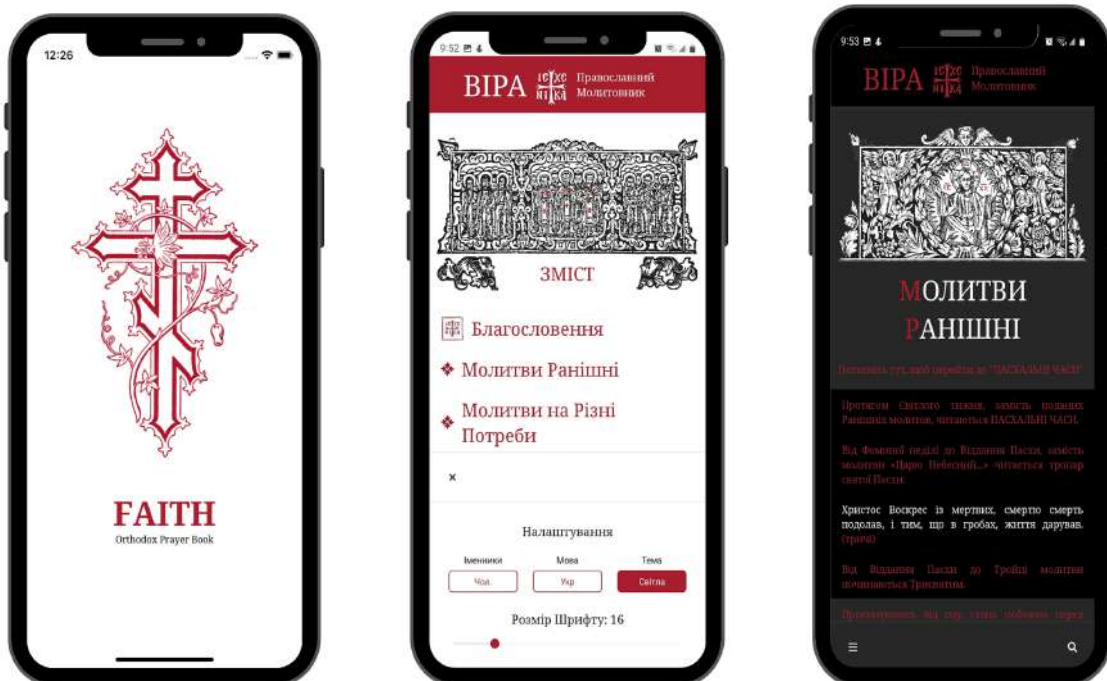
МОЛИТОВНИК “ВІРА” / PRAYER BOOK “FAITH”

Тут знайдете посилання для нового електронного
Моликовника УПЦК:

(Android) <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.faiih.uocc>

(IOS) <https://apps.apple.com/ca/app/faiih-orthodox-prayer-book/id1607921931>

Просимо завантажувати і користуватися!



Here is the link for the new UOCC Prayer Book App
(Eng./Ukr.):

(Android) <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.faiih.uocc>

(IOS) <https://apps.apple.com/ca/app/faiih-orthodox-prayer-book/id1607921931>

Please download and use it for your benefit!

ЩИРО ДЯКУЄМО

Дякуємо всім Вам за Вашу молитовну, моральну, і фінансову підтримку. Якщо Ви не робите Ваші грошові пожертви на парафіяльні потреби через **PAR** («Заздалегідь Одобрені Пожертви») Ви можете зробити Ваші пожертви через **"Donate Now"** кнопку на першій сторінці нашого веб-сайту (www.stjohnshawa.org), або відправити нам пожертву звичайною поштою. Дякуємо заздалегідь за Ваше розуміння й щедрю підтримку - і молитовну, і моральну, і фінансову.

Якщо хтось має будь-яку особливу потребу дзвоніть до парафіяльного офісу за номером телефону 905-433-5577 щоби поговорити з отцем або залишити повідомлення.

Спаси Вас Господи!

A HEARTFELT GRATITUDE

We thank all of you for your prayerful support. If you do not offer your financial support to the parish by means of our **PAR** (Pre-Authorized Remittance) program, you can make your donations through our web-site (www.stjohnshawa.org) by using the **"Donate Now"**, or by sending your donations through the mail. We thank you in advance for your understanding and support - prayerful, moral, and financial.

If anyone has any particular need please do not hesitate to call the office at 905-433-5577 to speak with Father or leave a message.

May God bless You all!

«Заздалегідь Одобрені Пожертви» (PAR)

Допоможіть своїй церкві, приєднавшись до попередньо авторизованих платежів (PAR).

Для вашої зручності та підтримки вашої церкви постійною та послідовною підтримкою, **БУДЬ ЛАСКА**, розгляньте можливість приєднатися до нашої програми PAR.

Чому?

1. Це легко – вам не потрібно пам'ятати про щотижневу пожертву! І якщо ви пропустите неділю, ви все одно робитимете внесок у добробут нашої парафії.
2. Зручно – процес реєстрації простий. Форма проста, і нам потрібна лише форма **VOID**, щоб почати процес. Ви можете вирішити (і змінити) суму, яку хочете пожертвувати щотижня. Мінімумів немає.

Навіть коли ви не в церкві, все ще є регулярні поточні витрати, необхідні для підтримки нашої парафії. І лише через регулярність ми можемо переконатися, що церква буде тут для всіх нас у майбутньому.

“Pre-Authorized Remittance” (PAR)

Help your church by joining pre-authorized (PAR) payments.

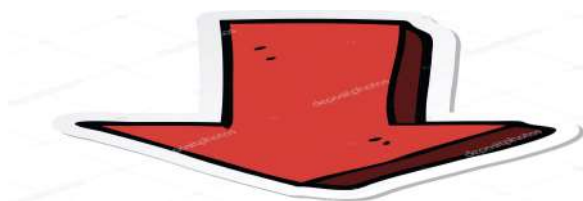
For your convenience and to support your church with ongoing and consistent support, **PLEASE** consider joining our PAR program.

Why?

1. It's easy - you eliminate having to remember to bring a weekly donation! And if you miss a Sunday, you're still contributing to the health of our parish.
2. Convenient - the sign-up process is easy. The form is simple and we require a **VOID** cheque to get the process started. You can decide (and change) the amount you'd like to donate weekly. There are no minimums.

Even when you're not in church, there are still regular operating costs required to maintain our parish. And it is only through regularity that we can ensure the church will be here for all of us in the future.

+++++
БІЛЬШЕ ОГОЛОШЕНЬ ЗНАЙДЕТЕ НИЖЧЕ! / FIND MORE ADS BELOW!



You're all invited to the annual

ODUM ZUSTRICH 2024

HOSTED BY ODUM OSHAWA!

FRIDAY, AUGUST 30 - SUNDAY, SEPTEMBER 1, 2024



FRI	AUG 30	PUB NIGHT: 19+ EVENT: ST. JOHN'S HALL	SAT	AUG 31	ZABAVA: LVIV HALL
SAT	AUG 31	GOLF TOURNAMENT	SUN	SEP 01	CHURCH FAMILY PICNIC & UKRAINIAN POP-UP SALE: HUNGARIAN PICNIC GROUNDS
SAT	AUG 31	FAMILY PICNIC & UKRAINIAN POP-UP SALE: HUNGARIAN PICNIC GROUNDS			

You're all invited to our annual ODUM Zustrich, hosted by ODUM Oshawa!
To learn more about each of these events, please visit our dedicated website:
odumzustrich.com.

Spend the weekend or a day or two meeting old freinds or making new ones. Fun for
the entire family and all are welcome.

To help us plan, our website includes an option to RSVP. Please visit our website by
scanning the QR code below and RSVP to let us know if you will be joining us!



ODUMZUSTRICH.COM



БЕЗКОШТОВНИЙ
мікро-сертифікат
від університету
МакМастер



БЕЗКОШТОВНЕ
наставництво та
підтримка у
працевлаштуванні



БЕЗКОШТОВНА
виробничо-
технічна підготовка



БЕЗКОШТОВНИЙ
доступ до сотні
онлайн курсів



UTIMUS

**Ми допомагаємо
отримати канадський
мікросертифікат та
знайти кращу роботу.**

Разом з нашими партнерами ми відбираємо заявників, надаємо тренінги, наставництво, та допомогу у працевлаштуванні на позиції в провінції Онтаріо, які відповідають вашим навичкам та цінностям. Наші програми удосконалюються та є безкоштовними для учасників. Реєструйтеся сьогодні та зробіть перший крок на зустріч своїй новій кар'єрі

This Employment Ontario project is funded in part by the Government of Canada and the Government of Ontario.



utimus.com/signup

info@utimus.org

Scan to APPLY TO JOIN THE PROGRAM

Canada 

EMPLOYMENT
ONTARIO

Ontario 



TRAINING INCLUDES:



FREE 2-week course to train you for entry-level work on any construction site via FAST Rescue & The Strong Link



FREE Instruction on 1 piece of equipment



FREE Personal protective equipment



FREE Employment coaching & job placement support



FREE Mentorship & mental health support



FREE Access to hundreds of online courses

UTIMUS

We help you earn a Canadian credential and find a better job.

We are here, along with our partners, to recruit, train, mentor, and place newly arrived Canadians into construction jobs in Peterborough and Northumberland County.

Our programs are ever evolving, and offered tuition-free to participants.

Apply today and take the first step toward your new career.

This Employment Ontario project is funded in part by the Government of Canada and the Government of Ontario.



utimus.com/signup

info@utimus.org

Scan to APPLY TO JOIN THE PROGRAM

Canada 

EMPLOYMENT
ONTARIO

Ontario 



UTIMUS



Ми допомагаємо у працевлаштуванні Іммігрантам в Канаді в індустріях Виробництва та Аерокосмонавтики

ЩО ОЧІКУВАТИ



Безкоштовне наставництво та підтримка у працевлаштуванні від Центру Роботи з Іммігрантами (Immigrant Working Center)



Безкоштовний мікро-сертифікат від Університету МакМастер та профільний тренінг від The Strong Link



Широкий вибір позицій початкового рівня в індустрії, що швидко розвивається, з потужною можливістю кар'єрного росту



ПРО НАС

Разом з нашими партнерами ми відбираємо заявників, надаємо тренінги, наставництво, та допомогу у працевлаштуванні на позиції в провінції Онтаріо, які відповідають вашим навичкам та цінностям. Наші програми удосконалюються та є безкоштовними для учасників. Реєструйтеся сьогодні та зробіть перший крок на зустріч своїй новій кар'єрі



НАШЕ БАЧЕННЯ

Ми працюємо над тим щоб надати вам тренінги та працевлаштувати вас у сфері аерокосмонавтики, виробництва та загального виробництва (сектори де зараз працює понад сотні тисяч людей в Онтаріо)



НАША МІСІЯ

Підвищення кваліфікованості та надання тренінгів новоприбулим іммігрантам, які непрацевлаштовані (або ті що працюють не за спеціальністю); також наставництво у розробці резюме, продовження інтерв'ю, та підтримка у працевлаштуванні на посади в індустріях що швидко розвивається.

ЧОМУ МИ?

Ми повністю фінансуємося Урядом Онтаріо через Фонд Розвитку Навичок (Skills Development Fund) завдяки чому участь для вас є безкоштовною; 95% курсів проходить онлайн, у зручний для вас час; також, за потреби, ми можемо вам надати ноутбук на період навчання

ЗАРЕЄСТРУЙСЯ ТУТ

www.utimus.com/signup



UTIMUS
WE EMPOWER EMPLOYERS





UTIMUS



We Empower the Employment of Newcomers to Canada in the Manufacturing & Aerospace Industry

WHAT TO EXPECT



Free employment coaching and placement support from the Immigrant Working Center.



Free micro-credentials from McMaster University & The Strong Link for technical training



Wide selection of entry-level positions in a rapidly growing industry with massive opportunity for career advancement.

WHY CHOOSE US?

We are a fully funded Government of Ontario program via the Skills Development Fund, 95% of the course is done virtually, on your own time, and we even lend you a new chrome book for the duration of your training.



OUR STORY

We are here, along with our partners, to recruit, train, mentor, and place newly arrived Canadians into meaningful jobs across Ontario. Our programs are ever evolving, and offered free to participants. Register today and take the first step toward your new career.



OUR VISION

We want to work to train you and employ you in aerospace manufacturing and general manufacturing (currently employing over hundreds of thousands of people in Ontario).



OUR MISSION

To up-skill and train unemployed/underemployed Canadian Newcomers, and to coach you through developing a resume, interviewing, and landing a position in a new career in a rapidly growing industry.

REGISTER HERE

www.utimus.com/signup



UTIMUS
WE EMPOWER EMPLOYMENT

Canada

Ontario



STRONG LINK

IWC | IMMIGRANTS
WORKING CENTRE

